



## CENSO INTERNACIONAL DE AVES PLAYERAS

### Protocolo del Censo

Le enviamos la presente para solicitar su amable ayuda con el Censo Internacional de Aves Playeras (*International Shorebird Survey* o **ISS**). Le quedaríamos profundamente agradecidos si pudiera prestarnos ayuda durante la migración de **primavera** o de **otoño** o, mejor aún, durante ambas migraciones. Si su localidad es una buena zona para observar aves playeras durante una de las dos estaciones mencionadas, pero no en la otra, también nos interesaría mucho saberlo. Aunque la mejor vía para informarnos sobre esta situación sería proporcionándonos censos de las aves para ambas estaciones, si no puede hacer ambos censos, una simple declaración avisándonos sobre esta situación será mejor que nada.

La finalidad de los protocolos de conteo descritas a continuación es asistirle como colaborador del ISS y fomentar una congruencia básica entre censos con fines de análisis y de referencia. Hemos intentado reducir los protocolos al mínimo para no interferir con su observación de aves playeras. Si estima que son demasiado restrictivos, o inadecuados para su zona/sitio, o que no puede aplicarlos por cualquier otro motivo, le rogamos nos transmita aquella información que pueda recopilar y deje que seamos nosotros quienes decidamos si podremos o no utilizarla. Recuerde también que no estamos interesados únicamente en conteos con números altos, ya que los conteos con números bajos también nos brindan información sobre la situación de las aves y son factores importantes a la hora de buscar cambios en el uso de una zona o tipo de hábitat.

Esperamos que pueda participar. Quedamos a su disposición para aclarar cualquier pregunta que tenga sobre nuestros materiales.

### PROTOCOLO DEL ISS

Hay tres formularios de campo disponible, sin embargo, hoy día la mayoría utiliza eBird para subir sus datos a la base de datos de ISS.

Los formularios:

- Formulario de Conteo ISS
- Cuestionario de Sitios ISS
- Formulario de Conteo ISS, con clasificación de edades

## International Shorebird Survey - ISS

### Opciones de participación para voluntarios

**Opción 1 (preferible)** La mejor forma de participar es realizar un conteo tres veces al mes. Se podría hacer los censos con intervalos de diez días durante los meses de la migración norte-sur y sur-norte. Opcionalmente se podría realizar censos también a cualquier otro intervalo durante el invierno y el verano.

Como guía se podrá considerar las siguientes fechas:

Migración norte-sur	Verano	Migración sur-norte	Invierno
15 agosto	5 diciembre	5 marzo	15 junio
25 agosto	20 diciembre	15 marzo	25 junio
5 septiembre	5 enero	25 marzo	5 julio
15 septiembre	20 enero	5 abril	15 julio
25 septiembre	5 febrero	15 abril	
5 octubre	20 febrero	25 abril	
15 octubre		5 mayo	
25 octubre		15 mayo	
5 noviembre		25 mayo	
15 noviembre			
25 noviembre			

En cuanto a la migración norte-sur, los participantes del ISS que realizan censos en los países más al norte de Suramérica (p.ej. Venezuela, Colombia, las Guayanas) deberían iniciar con sus conteos desde el inicio de agosto, mientras los participantes de más al sur (p.ej. Bolivia, Paraguay, Uruguay, Argentina) podrían iniciar sus conteos finales de agosto.

Le agradeceríamos intentar realizar sus censos en las fechas recomendadas o en las fechas más próximas a las recomendadas (con una variación de +/- 3 días), pero no se desanime si por algún motivo no puede respetar las fechas. Asimismo, estaremos encantados de recibir más conteos de los solicitados si es que le interesa hacerlos.

**Opción 2.** En vez de un censo cada 10 días (*tres censos por mes*), también se podría tratar de hacer solo un censo cada 15 días (dos censos por mes) durante la migración norte-sur y migración sur-norte, completando con solo uno o dos censos en el verano austral y el invierno austral.

Entonces si usted tiene menos tiempo o el sitio no es muy fácil de llegar, sugerimos:

- Un censo cada 15 días entre el 5 de septiembre y el 30 de noviembre;
- Uno o dos censos cada mes, entre diciembre y febrero;
- Un censo cada 15 días entre el 5 de marzo y el 30 de mayo; y
- Uno o dos censos en los meses de junio y julio.

## International Shorebird Survey - ISS

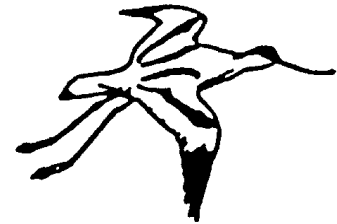
**Opción 3.** Esta opción es la más simple y el menos preferible, sin embargo, entendemos que por falta de tiempo o recursos tal vez no queda otra opción para algunos que quieren ser voluntario. La opción 3 implica la implementación de un censo mensual durante las dos épocas de migración, o durante todo el año si es que se puede.

### ***Para tener en cuenta...***

En general, de más conteos regulares se realizan en una localidad durante varios años, de más valiosa será la serie de conteos como registro científico. Un mínimo de un conteo al mes es mucho mejor que ningún conteo, pero ***reiteramos que los conteos cada 10 días descritos anteriormente nos dan el registro más útil.***

### Continuación de los Conteos en una localidad establecida para el ISS por un nuevo voluntario

Si usted está cubriendo un sitio donde otra persona se encargaba anteriormente de realizar el conteo o si está sustituyendo temporalmente a otro voluntario, le agradeceremos que se informe con ellos sobre la ruta y el horario que seguían para hacer los censos de aves playeros, a fin de reducir los cambios de rutina al mínimo. Si estima que es necesario hacer cambios, le agradeceríamos que nos envíe una descripción de esos cambios, junto a una estimación de la manera en que dichos cambios podrían repercutir sobre los nuevos conteos.



### FECHA, HORARIO Y LUGAR DEL CENSO

Elija un lugar que le resulte conveniente y visítelo en las fechas que más le convengan (pero dentro de las fechas establecidas en las diferentes opciones descritas anteriormente). ***¡Cuántos más localidades se agreguen al censo, más vamos descubrir de la migración!*** En las localidades costeras, intente hacer los conteos en las fechas en las que el censo sea más exacto. En algunas estaciones, la fecha más propicia será durante la marea alta, cuando las aves se concentran en zonas de descanso; en otros lugares será durante la marea baja, cuando las aves están alimentándose. En ambos casos, **registre la marea** lo mejor que pueda, utilizando el siguiente código: 1 = marea alta; 2 = marea casi alta y subiendo; 3 = marea casi alta y bajando; 4 = marea media y subiendo; 5 = marea media y bajando; 6 = marea casi baja y subiendo; 7 = marea casi baja y bajando; 8 = marea baja; 9 = marea no observada (cuando no aplique para su localidad o bien se trate de observaciones realizadas durante más de uno de estos períodos de marea). Por favor registre también el **horario** aproximado de su conteo (hora de inicio, hora de finalización, duración).

En localidades del interior, registre el horario de censo. En humedales (lagos, lagunas, esteros etc.) indique si estima que el **nivel del agua** es: normal (*normal*, N), alto (*high*, H), o bajo (*low*, L).

## International Shorebird Survey - ISS

### EXACTITUD DEL CENSO

En el mejor de los casos, será difícil contar mil aves playeras pequeñas que van dando vueltas por una playa y, por supuesto, no le pedimos que lo intente. Sin embargo, quisiéramos saber si su cálculo es un **conteo exacto**, una **estimación** efectuada con un procedimiento más o menos metódico o bien una simple **suposición** (aunque basada en la experiencia). Una **estimación** estará efectuada sistemáticamente si usted tiene la oportunidad de contar una o más porciones de una bandada y luego puede extrapolar el número total del conteo o los conteos. Una **suposición** (o "cálculo aproximado") será cuando observe una bandada y calcule a ojo el número de aves que contiene; es el método que utilizamos la mayoría. Si su cálculo final es un **conteo exacto**, ponga un asterisco (\*) al lado de la cifra; si es una cifra extrapolada de un conteo, ponga dos asteriscos (\*\*) al lado de la cifra; y si es un "cálculo aproximado" o a ojo, encierre la cifra en un círculo. Su usted solo sube datos a **eBird**, se podría agregar esta información a la sección de comentarios.

### IDENTIFICACIÓN DE ESPECIES

No siempre pueden identificarse todas las aves playeras que observamos. Por ejemplo, a menudo no es práctico observar una bandada grande e identificar cada uno de los 5.000 *Calidris pusilla*. La mayoría observamos una porción de la bandada, realizamos la identificación, haciendo una breve mención de que es posible que uno o dos *Calidris mauri* u otra especie estén presentes. Para ISS, deben registrarse como "identificadas" **ÚNICAMENTE** las aves que **EFFECTIVAMENTE** se han identificado. Por lo tanto, si identifica 100 *Calidris pusilla* entre 5.000 *Calidris* sp., regístrelos como 100 *Calidris pusilla* y 4.900 *Calidris* sp. Si no identificó a ninguna de las aves playeras, pero supone que todas eran *Calidris pusilla*, igual regístrelos como 5.000 *Calidris* sp. Si no está seguro de si la bandada consistía en *Charadrius* sp. o una mezcla de *Charadrius* sp. y *Calidris* sp., cree una columna nueva etiquetada como "¿*Charadrius* / *Calidris* sp.?" o incluso "¿especie (sp.) de ave playera?".

***En otras palabras; ¡resiste a la tentación de presentar una precisión que no existe!***

### REPORTES

Nos complace anunciar que los Censos Internacionales de Aves Playeras (ISS) y los colaboradores del sitio focal ISS/PRISM ahora pueden reportar sus conteos directo a través de Internet en eBird ([www.ebird.org](http://www.ebird.org)).

The logo for eBird, featuring the word "eBird" in a stylized font. The "e" is green and the "Bird" is black.

¿Cómo subir tus datos ISS a eBird? ¡Fácil! Solo use el **PROTOCOLO** de ISS en eBird. Al ingresar datos para ISS, solo seleccionas "International Shorebird Survey" en el menú desplegable "Otros" debajo de "TIPO DE OBSERVACIÓN"

¡Pueden encontrar el protocolo de ISS en [ebird.org](http://ebird.org) y también en la aplicación eBird Mobile! Todo lo que necesita hacer es seleccionar la opción "International Shorebird Survey" en el menú "Tipo de observación" antes de enviar su lista de observación.

Los **informes tradicionales** en papel u hojas de cálculo electrónicas **seguirán siendo aceptados** para quienes prefieran esa opción.

## International Shorebird Survey - ISS

### Para tener en cuenta...

Si ésta es la primera vez que visita eBird, debe registrarse y obtener una identificación de usuario. El proceso es sencillo. Comience haciendo clic en “**Registro de usuario nuevo**” (*Register as a new user*) y siga las instrucciones que aparecerán a continuación. Asegúrese de incluir su nombre y su dirección de correo electrónico para que podamos comunicarnos con usted si es necesario.

Si ya es usuario de eBird, puede utilizar el nombre de usuario y contraseña que ya tenga en el sistema para cargar sus datos de ISS. Comuníquese con Marshall Iliff (correo-E: [mji26@cornell.edu](mailto:mji26@cornell.edu)) si necesita ayuda con su nombre de usuario y/o contraseña para eBird.

**Asegúrese de utilizar el ISS eBird PROTOCOL para todos los reportes del ISS**

**SI AÚN TIENES PREGUNTAS**, por favor comuníquese con:

**Arne Lesterhuis** ([alesterhuis@manomet.org](mailto:alesterhuis@manomet.org)) o **Marshall Iliff** ([mji26@cornell.edu](mailto:mji26@cornell.edu)).

*Si opta por **no** utilizar eBIRD, le agradeceremos nos envíe sus informes al ISS situado en el Manomet Center for Conservation Species (P.O. Box 1770, Manomet, MA 02345, USA) en cuanto termine su conteo y le resulte conveniente. Se invita también a las personas interesadas a que continúen los censos de colaboración durante el próximo período de migración. Se pueden enviar formularios de censo adicionales a los solicitados.*

Los informes también pueden ser enviados como documentos adjuntados a un mensaje electrónico enviado a la dirección siguiente: [alesterhuis@manomet.org](mailto:alesterhuis@manomet.org).

### Sobre todo:

Disfrute de su salida de observación de aves playeras. Esperamos que nuestra solicitud de datos contribuyan al placer de sus observaciones de aves playeras o que al menos no sean una distracción. En ningún caso deben mermar su entusiasmo ni preocuparle. Haga lo que pueda. Los comentarios y las críticas o sugerencias constructivas son bienvenidos. La totalidad del proyecto es una iniciativa de colaboración. Trabajando juntos estamos contribuyendo a recopilar información que, en última instancia, beneficiará a las aves playeras. Agradeceremos cualquier ayuda o sugerencia que tenga.

### **Enlaces de Sitios Web:**

Información y protocolos ISS

<https://www.manomet.org/project/international-shorebird-survey/>

USGS Shorebird monitoring techniques manual

<http://www.pwrc.usgs.gov/monmanual/techniques/shorebirdsnonbreedingsites.htm>

U.S. Shorebird Conservation Plan

<http://www.fws.gov/shorebirdplan/>